

китайскими студентами, сопряжен с позитивным восприятием данной единицы русского языка на всех уровнях — фонетическом, семантическом, асоциативном, уровне положительного коммуникативного опыта, позитивного восприятия отдельных феноменов русской культуры и т. д.

Супрун В. И. Лингвокультурологические и лингводидактические аспекты русской ономастики // Ценности в лингвокультурном аспекте: языковое сознание, коммуникация, текст. Тяньцзинь, 2017. С. 164–171.

Т. Н. Дмитриева

Уральский федеральный университет
Екатеринбург, Россия
profdmitan@yandex.ru

К истории и этимологии мансийских топонимов: озеро *Ваткатур* и смежные объекты

Памяти Габора Б. Секея посвящается

Озеро *Ваткатур* (манс. сев. *Vātka tūr*) находится на севере Свердловской области, в междуречье Лозьвы и Пельмы, в районе верхнего течения обеих рек, на территории традиционного проживания манси, где преобладает топонимия мансийского происхождения. Это самое крупное озеро в данной местности: его наибольшая длина (с юго-запада на северо-восток) — 2,5 км, ширина (с северо-запада на юго-восток) — 2 км; название фиксируется на современных картах.

Сопоставление современных топонимических данных, сведений письменных источников и исторических карт позволяет еще раз обратить внимание на историю функционирования и этимологию названий данного озера и смежных с ним объектов.

1. На рукописных картах Антала Регули середины XIX в., являющихся уникальным источником полевых сведений о топонимии Северного Урала [см.: Секей, 2012; Дмитриева, 2015б; 2017], озеро названо

Kvätyl turr [Reguli, 1844a; 1844c], а также *Kvatyl turr* oder [или] *Vatyä turr* [Reguli, 1844b].

Левый приток Лозьвы, который берет начало неподалеку от указанного озера, к юго-юго-востоку от него, Регули обозначает как *Kvätyl* [Reguli, 1844a]. На основе записи Регули Г. Секей восстанавливает западномансийскую форму гидронима с номенклатурным термином «река»: **Квэтьл(-Е)* ‘Средняя (река)’ [Секей, 2012, 25] — в финно-угорской транскрипции для пельмского, как и для среднелозьвинского диалекта, должно быть **kwät'l-(jā)* — при *kwät'l* ‘середина, средний’, *jā* ‘река’ [MuK, 140, 243].

На современных картах это р. *Комля* [Карта 1994; Карта 2004; Атлас 2010, 24–25; и др.]; в материалах [ТЭ] (1960-е — начало 1970-х гг.) — рус. *Комля*, манс. сев. (в.-лозьв.) *Комилья (Комиль)* ‘Средняя река’ (манс. сев. *kwot'el ~ kwot'l [kot'l]* ‘середина, средний’, *jā* ‘река’ [MuK, 140, 243]) [см.: Матвеев, 2011, 101]. Обращают на себя внимание полевые фиксации как с номенклатурным термином, так и без него.

При всей прозрачности компонентов гидронима **kwät'l (jā) = Комилья* его мотивация может быть различной. Во-первых, он может указывать на место начала реки на водоразделе Пелыма и Лозьвы, — значит, ‘Средняя река’ может быть и ‘Рекой середины’. Однако эта река впадает в Лозьву почти посередине между устьями рек Большая Манья (левый приток р. Лозьва) и Северная Тошемка (правый приток р. Лозьва), тогда она буквально «средняя». Кроме того, нельзя не учитывать наличие соседнего объекта — озера *Kvätyl turr* (**Квэтьл-Тур*) [Секей, 2012, 25].

Название озера *Kvätyl turr* записано Регули [Reguli, 1844a; 1844b; 1844c] в западномансийском варианте: пельм. **kwät'l tür* (*kwät'l* ‘середина, средний’ (см. выше), *tür* ‘озеро’ [MuK, 243, 683]). Г. Секей восстанавливает **Квэтьл(Е)-Тур* (= **kwät'l (jā) tür*. — Т. Д.), т. е. ‘Озеро (у) Средней (реки)’ [Секей, 2012, 25], предполагая первичность речного гидронима. Однако если учесть географическое положение озера на водоразделе Лозьвы и Пелыма, а также его размеры, можно толковать **kwät'l tür* как ‘Озеро середины’ или ‘Среднее озеро’, и даже название реки *kwät'l* возводить к **kwät'l (tür) jā* ‘Река Среднего (озера)’. При явной взаимосвязи названий озера и реки все же нельзя точно определить, какое из них первично.

2. В качестве параллельного названия для того же озера Регули приводит вариант *Vatyä turr* [Reguli, 1844b]. Его современное название

Ваткатур = манс. сев. *Bātka tūr*. Из озера вытекает речка, ныне известная как *Ваткатаурахт*, правый приток р. Ахтасымполум (манс. сев. *Bātka tūr āxm* ‘Протока (из) озера *Bātka tūr*’) [Атлас 2010, 18; Матвеев, 2011, 94, 95], у Регули это речка *ait*, или *Toraut* [Reguli, 1844a], или *Turäch* [Reguli, 1845].

В названии *Bātka tūr* детерминант *tūr* имеет значение ‘озеро’, а атрибутивный компонент *bātka* остается неясным [Матвеев, 2011, 94–95].

Форма *Vatyä turr*, зафиксированная Регули, дает возможность, хотя и под вопросом, соотносить атрибутив (**wāt’ä*) с манс. сев. *wāt’i* ‘близкий’ [MuK, 722]. То есть это могло быть ‘Близкое озеро’, но близкое к чему? Возможно, к мансийским поселениям — юртам. Одно из поселений, *Panka paul* ‘Поселение (манси по имени) Панка’, отмечается Регули на северном берегу озера, справа от истока речки, вытекающей из озера [Reguli, 1844a; 1844c; см.: Секей, 2012, 35]. В других источниках данное название впоследствии не встречалось, но на современных картах на восточном берегу озера и фактически там же, где у Регули, до сих пор отмечены безымянные избы.

Еще одно поселение — *Aikapī paul* ‘Поселение (манси по имени) Айкапи’. Согласно Регули, оно находится к северу от озера [Reguli, 1844b], на левом [Reguli, 1844a; 1844c] или на правом [Reguli, 1845] берегу той же речки. Примерно на том же месте до начала 2000-х гг. существовала мансийская деревня Суеватпауль (манс. сев. *Cūy wāt nāvył* ‘Поселение у бора’) [Матвеев, 2011, 119], известная по источникам с начала XX в. и первоначально располагавшаяся на 5 км севернее [см.: Дмитриева, 2015а, 5–6; Карта 1994; Карта 2004; Карта 2010; Атлас 2010, 6, 18].

Подводя итог, отметим, что одно из названий озера Ваткатур, зафиксированных Регули в XIX в., — **kwāt’l tūr*, ныне неизвестное, было создано пелымскими, т. е. западными, манси (их диалектов уже не существует), а второе — **wāt’ä tūr* (возможно, из **wāt’i tūr*), сохранившееся до наших дней в адаптированном виде (адаптация требует дополнительного выяснения), может иметь северномансийское, верхнелозьвинское происхождение.

Атлас 2010 — Свердловская область. Атлас. Масштаб 1 : 100000. Т. 1 : Север области. Екатеринбург ; М., 2010.

Дмитриева Т. Н. Топонимическая картина окрестностей мансийского поселка Суеватпауль (полевые материалы 1969–1971 гг. и данные карт) // Культура и быт уральских манси : сб. ст. / сост. С. Н. Кучевасова. Екатеринбург, 2015а. С. 5–20.

Дмитриева Т. Н. Топонимия реки Пелым на рукописных картах Антала Регули 1844–1845 гг. // Этнолингвистика. Ономастика. Этимология : материалы III Междунар. науч. конф. (Екатеринбург, 7–11 сентября 2015 г.) / отв. ред. Е. Л. Березович. Екатеринбург, 2015б. С. 96–99.

Дмитриева Т. Н. Топонимия реки Пелым на рукописных картах Антала Регули и этимологизация мансийских топонимов // Вопр. ономастики. 2017. Т. 14. № 1. С. 35–52.

Карта 1994 — Свердловская область. Общегеографическая карта. Масштаб 1 : 500 000 / сост. и подгот. к изд. Уральским аэрогеодезическим предприятием в 1994 г. М., 1995 (2000).

Карта 2004 — Свердловская область. Общегеографическая карта. Масштаб 1 : 500 000 / сост. и подгот. к изд. ФГУП «Уралаэрогеодезия» в 1994 г. ; испр. в 2004 г. Екатеринбург, 2006.

Карта 2010 — Общегеографическая карта. Масштаб 1 : 500 000 // Свердловская область. Атлас. Екатеринбург, 2010. С. 11.

Матвеев А. К. Материалы по мансийской топонимии Северного Урала. Екатеринбург, 2011.

Секей Г. Топонимия верхнего течения р. Лозьва и прилегающих территорий на рукописном плане карты Антала Регули (Karte Nro. 1. 1844) // Вопр. ономастики. 2012. № 2 (13). С. 18–42.

ТЭ — картотека Топонимической экспедиции Уральского федерального университета (Екатеринбург).

MuK — *Munkácsi B., Kálmán B.* Wogulisches Wörterbuch gesammelt von Bernát Munkácsi, geordnet, bearbeitet und herausgegeben von Béla Kálmán. Budapest, 1986.

Reguly A. Karte Nro I. Das gebiet der oberen Lozva. Vsevolodskoi. 1844. Jan., MTAK Kézirattár, M. Nyelvtud. 2drét 4. r., 5. sz. Budapest, 1844a.

Reguly A. Karte Nro II. Karte des Flussgebietes der nördl. Sossva. Nach Alexei Kasimovs Nachrichten. Vsevolodskoi. 1844 Januar., MTAK Kézirattár, M. Nyelvtud. 2drét 4. r., 5. sz. Budapest, 1844b.

Reguly A. Karte Nro III. Manysi oder Wogulen. Das Flussgebiet der Tavda und Konda mit einheimischen und russischen Namen. In Pelim 1844, im Mai, MTAK Kézirattár, M. Nyelvtud. 2drét 4. r., 5. sz. Budapest, 1844c.

Reguly A. Karte Nro IV. Quellengebiet der nördl. Sossva, des Pelim und der Tapsija. Zusammengestellt in Beresov, MTAK Kézirattár, M. Nyelvtud. 2drét 4. r., 5. sz. Budapest, 1845.